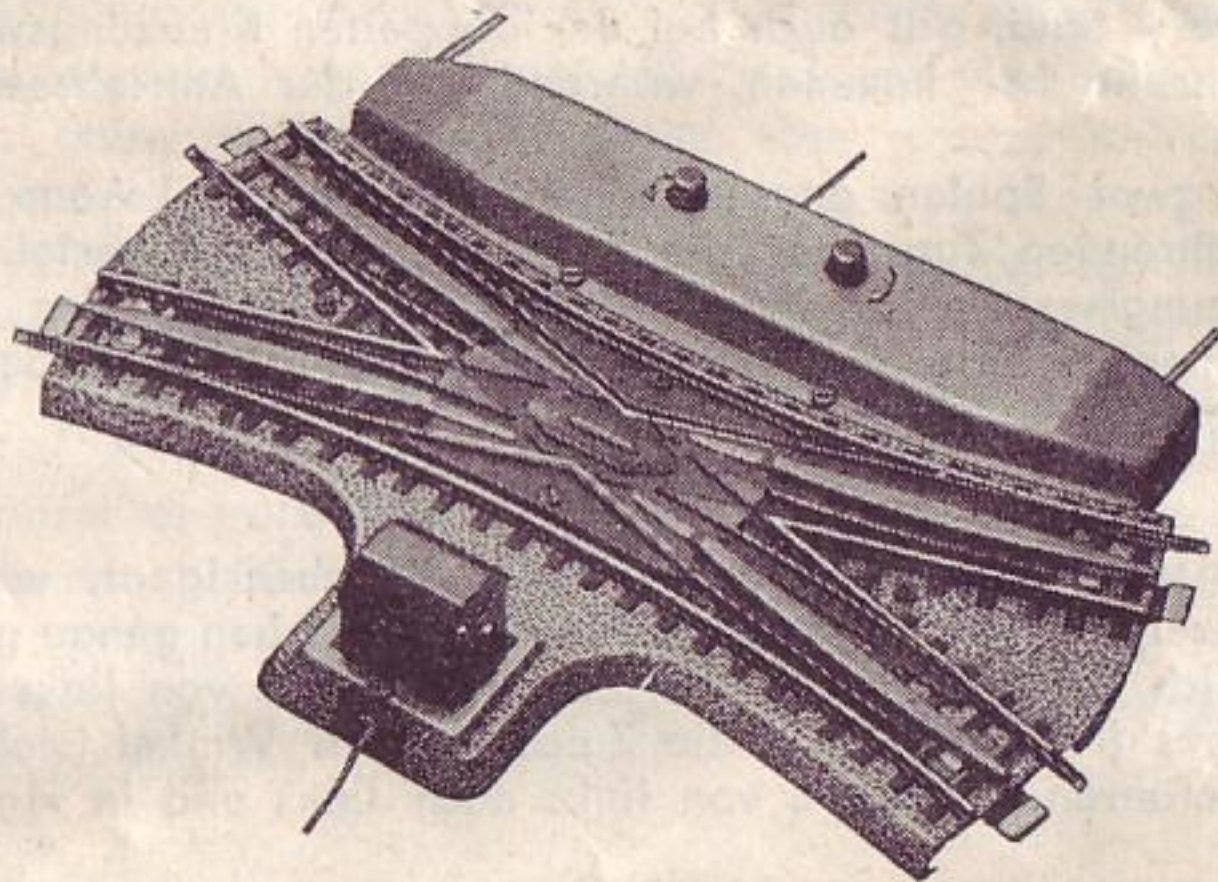


MÄRKLIN HO

GEBR. MÄRKLIN & CIE. ^{GM}_{BH} · GÖPPINGEN/WÜRTT. GERMANY

5126



68 500 RN 0957 ka

Doppelte Kreuzungsweiche

Die Bedienung der doppelten Kreuzungsweiche kann vom Stellpult aus vorgenommen werden (Fig. 1). Bei der Stellung der doppelten Kreuzungsweiche durch die Kabel mit roten Steckern kreuzt der Zug, welcher von der Seite der Weichenlaterne auf die doppelte Kreuzungsweiche fährt, diese nicht, sondern fährt die Rundung aus. Erfolgt die Stellung der Weiche durch die Kabel mit grünen Steckern, so befährt der Zug, welcher von der Laternenseite her kommt, die Weiche in gerader Richtung. Der Merkspruch für die einfachen Weichen mit Doppelspulen-antrieb **grün – gerade, rot – rund**, gilt auch bei der doppelten Kreuzungsweiche für die Züge, welche von der Laternenseite her kommen, während auf der Antriebsseite die Verhältnisse umgekehrt sind.

Wie alle anderen, mit zwei Spulen angetriebenen Magnetartikel kann auch die doppelte Kreuzungsweiche vom fahrenden Zug über die Kontakt-Gleisstücke gestellt werden.

Da die doppelte Kreuzungsweiche in ihren Abmessungen genau der einfachen Kreuzung entspricht, kann sie daher in jede vorhandene Gleisanlage ohne Änderung an Stelle der einfachen Kreuzung eingebaut werden.

Die Weichenlaterne

Jede doppelte Kreuzungsweiche hat ein beleuchtetes Weichensignal, welches die jeweilige Stellung der Weichen anzeigt. Stehen sich die beiden Leuchtzeichen genau gegenüber, so wie es aus Fig. 4 und 5 ersichtlich ist, dann kreuzt der Zug die Weiche von links nach rechts (Fig. 4). oder von rechts nach links (Fig. 5). Bilden die Zeichen einen Winkel (siehe Fig. 6 und 7), so werden die Bogen ausgefahren, in Fig. 6 von links nach links und in Fig. 7 von rechts nach rechts.

Um die Glühlampe der Weichenlaterne auszuwechseln, löst man mit einem kleinen Schraubenzieher die neben dem Laternenkasten befindliche Schraube nur leicht und zieht sodann den Lampenhalter mitsamt der Glühlampe seitlich heraus ohne die Weiche von ihrem Platz entfernen zu müssen.

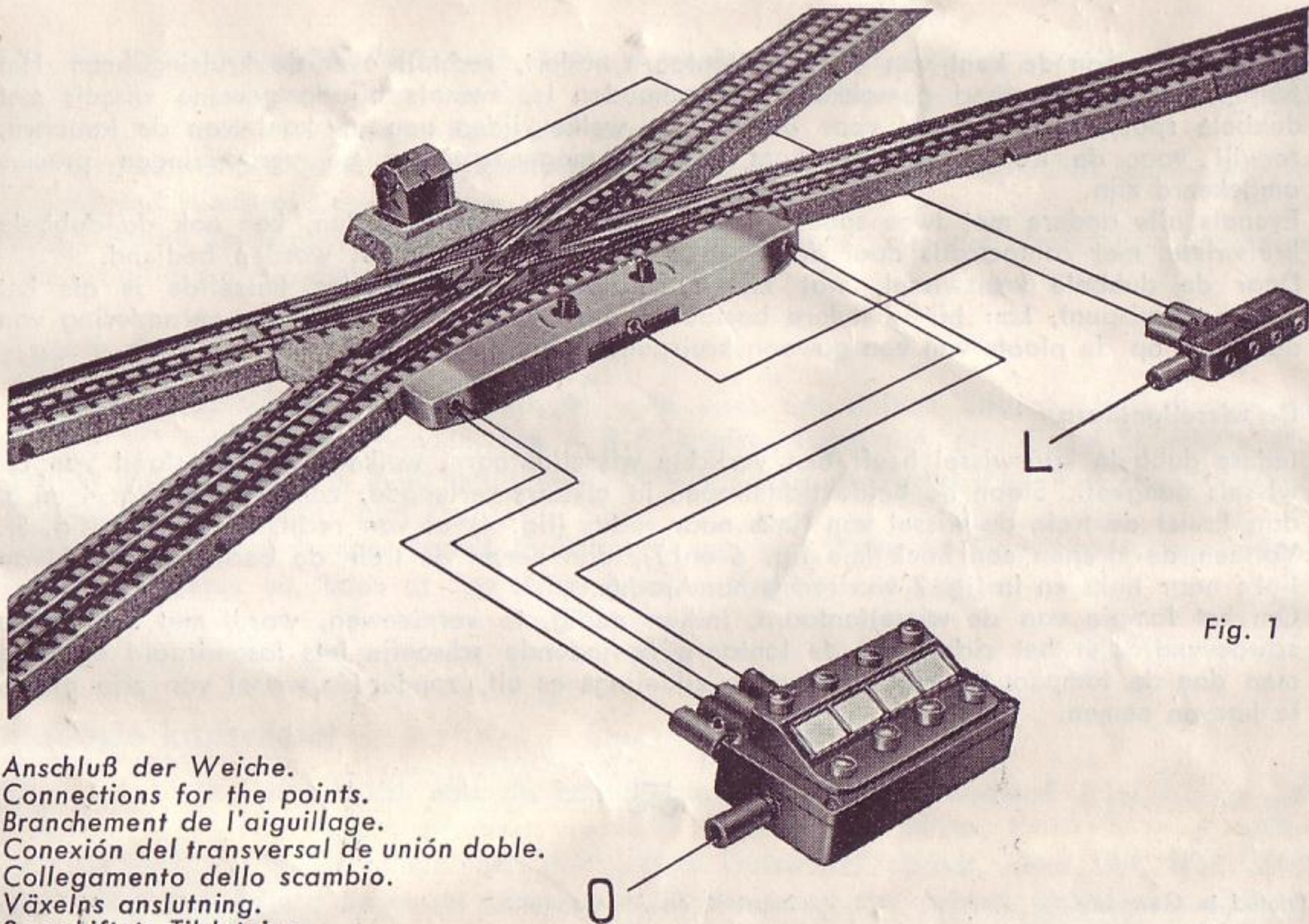


Fig. 1

Anschluß der Weiche.
 Connections for the points.
 Branchement de l'aiguillage.
 Conexión del transversal de unión doble.
 Collegamento dello scambio.
 Växelns anslutning.
 Sporskiftets Tillslutning.
 Aansluiting van de wissel.

The Double Slip Points

Double slip points can be operated from a control plate (fig. 1). Setting the points by a cable with red plugs will send a train coming from the ground lamp side round the curve, and not straight across, but if set by a cable with green plugs, a train from the same side will pass over the crossing. The familiar tag used for single points with double-solenoid operation: **"Green – go ahead; red – round"**, applies equally to double slip points for trains coming from the ground lamps side, while on the operating side conditions are reversed.

Like all other magnetic accessories operated by double solenoids, double slip points can also be controlled by trains in motion by means of contact rail sections.

Double slip points are exactly the same size as ordinary crossings and so can be inserted into any existing track layout in place of ordinary crossings without any alterations.

Ground Lamps

All double slip points have illuminated ground signals showing the setting of the points. If the two illuminated marks are diametrically opposite, as in figs. 4 and 5, a train will cross from left to right (fig. 4) or from right to left (fig. 5). If the marks are at an angle (figs. 6 and 7), the train will run round the curve – in fig. 6, from left to left, and in fig. 7, from right to right.

The bulb of the ground lamps can be changed by slightly slackening the screw next to the lamp body with a small screwdriver and withdrawing the lamp holder and bulbs sideways, without having to disturb the points in any way.

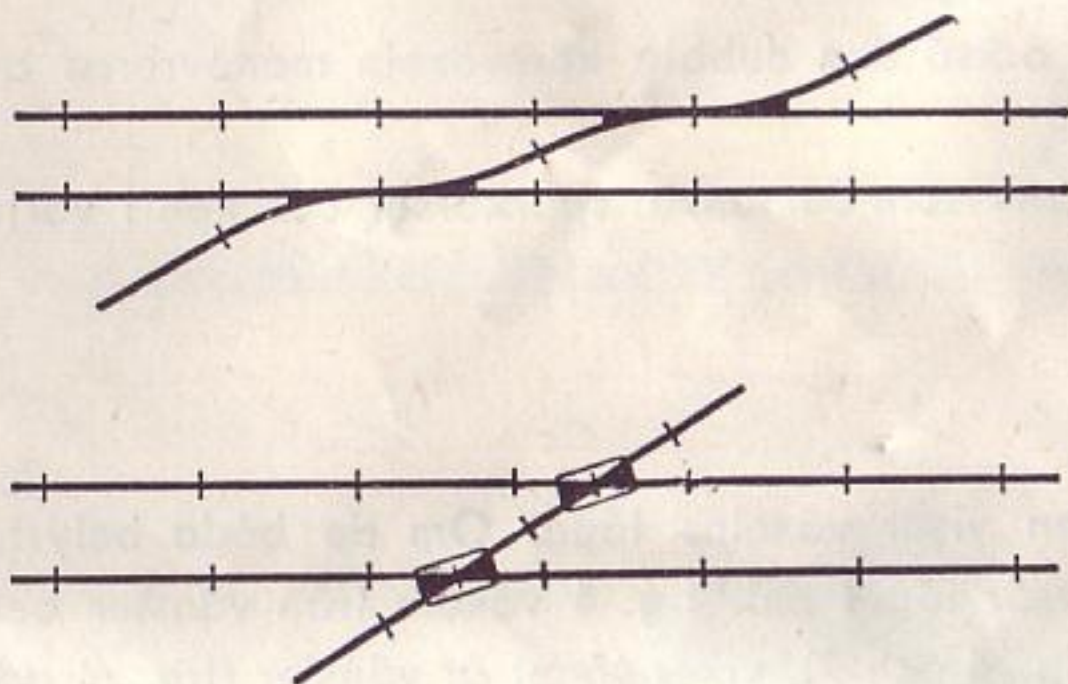


Fig. 2

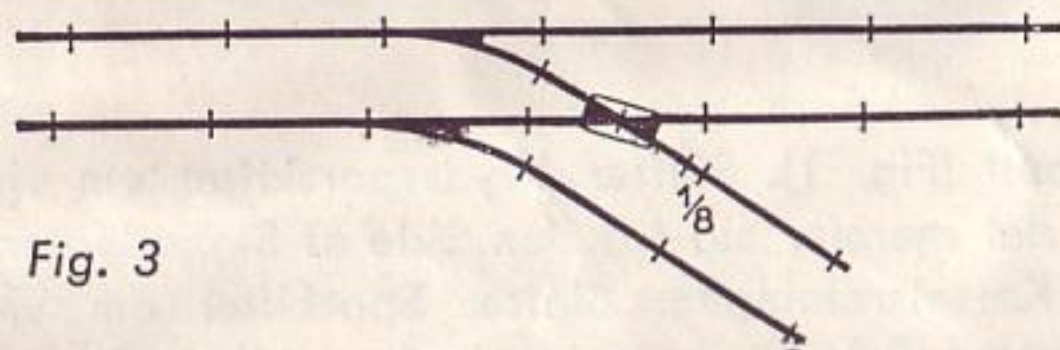


Fig. 3

Einbau einer doppelten Kreuzungsweiche an Stelle von einfachen Weichen.

Using double-slip points instead of single points.

Remplacement d'aiguillages simples par une traversée-jonction-double.

Sustitución de desvías por un transversal de unión doble.

Inserzione di un doppio scambio a incrocio al posto di scambi semplici.

Montering av en dubbel korsväxel i stället för vanliga växlar.

Indbygning af dobbelte Krydssporskift i Stedet for almindelige Sporskift.

Toepassing van dubbele kruiswissels in plaats van gewone wissels.

Verzweigung einer zweigleisigen Strecke.

A branch from a double track line.

Embranchement d'une ligne à double voie.

Ramificacion de un trayecto de 2 vías.

Sdoppiamento di un tratto a due binari.

Dubbelspärig sträcka med dubbla stickspår.

2-sporet Strækning med dobbelt Stikspor.

Aftakking bij een dubbelspoor-traject.



Fig. 4



Fig. 5



Fig. 6



Fig. 7

Traversée-jonction-double

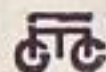
La commande de la traversée-jonction-double peut être effectuée à partir d'un tableau de commande (Fig. 1). Lorsque les impulsions de commande ont été données par les câbles bleus à fiches rouges, le train qui vient du côté de la lanterne est dévié de sa ligne droite; si par contre les impulsions de commande ont été données par les câbles à fiches vertes, le train venant de la même direction n'est pas dévié. Pour les trains s'engageant sur l'aiguillage en venant de l'autre côté, ces règles sont inversées. La traversée-jonction-double peut aussi, comme les autres accessoires télécommandés à bobine double, être commandée par le train en marche par l'intermédiaire d'éléments de voie de contact.

La traversée-jonction-double a les mêmes dimensions que le croisement simple; elle peut donc être montée à la place de ce dernier dans n'importe quel réseau existant.

La lanterne d'aiguillage

Nos traversées-jonction-doubles comportent un signal de contrôle lumineux qui indique la position des aiguilles. Lorsque les signaux lumineux sont dans le prolongement l'un de l'autre (Fig. 4 et 5) le train traverse l'aiguillage sans être dévié, de gauche à droite (Fig. 4) ou de droite à gauche (Fig. 5). Si par contre les signaux lumineux font un angle entre eux, le train sera dévié de sa direction; il empruntera la courbe de la gauche vers la gauche dans le cas de la figure 6 et celle de la droite vers la droite dans le cas de la figure 7.

Pour remplacer les ampoules de la lanterne d'aiguillage, desserrer légèrement à l'aide d'un petit tourne-vis la petite vis qui se trouve à côté de la lanterne, retirer ensuite la douille avec l'ampoule. Il n'est pas nécessaire de démonter l'aiguillage.



Transversal de unión doble

Desde el pupitre de maniobras se maneja el transversal de unión doble (fig. 1). Encontrándose el transversal doble en la posición dada por el cable con clavijas rojas, el tren que viene del farol de aguja no cruza el transversal doble sino avanza en redondo. Si el cable de clavijas rojas maniobra el transversal doble, el tren que se acerca por el lado del farol pasa derecho el transversal. La fórmula de maniobra de los cruces sencillos, mandados por doble bobina, a saber, **rojo – en redondo**, tiene igualmente validez para el transversal de unión doble recorrido por los trenes que llegan por el lado del farol de aguja, mientras que para los que vienen por el lado del accionamiento, la situación es exactamente la contraria.

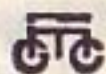
El tren puede maniobrar el transversal doble lo mismo que manda todos los demás accesorios electromagnéticos de dos bobinas si se intercalan en la vía los tramos de contacto correspondientes.

El cruce sencillo, intercalado en la vía, puede sustituirse por el transversal doble debido a que, los dos tienen las mismas dimensiones.

El farol para desvíos

Cada transversal doble se combina con un farol de comprobación luminoso que indica la posición de las agujas. Cuando sus dos señales luminosas están una frente a otra, como en las figs. 4 y 5, el tren cruza el transversal de izquierda a derecha (fig. 4) o de derecha a izquierda (fig. 5).

Si, por el contrario, las señales forman ángulo (véanse figs. 6 y 7), el tren pasará en redondo, en la fig. 6, de izquierda a izquierda y, en la 7, de derecha a derecha. Para cambiar la lámpara del farol de desvíos, con un pequeño destornillador se suelta sólo el tornillo junto a la caja del farol y se saca lateralmente el portalámparas con su correspondiente lámpara sin necesidad de desmontar el transversal.



Doppio scambio a incrocio

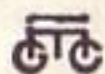
Si può far funzionare il doppio scambio a incrocio dal quadro di comando (fig. 1). Manovrando il doppio scambio a incrocio attraverso i cavi con spine rosse, il treno proveniente dal lato della lanterna di scambio e diretto verso il doppio scambio a incrocio, non lo attraversa ma è deviato fuori dall'incrocio stesso. Manovrando invece lo scambio attraverso i cavi con spine verdi, il treno che proviene dal lato della lanterna attraversa lo scambio in direzione diritta. Il "detto": **verde - via libera, rosso - rotondo** per gli scambi semplici con funzionamento a doppia bobina, vale anche per il doppio scambio a incrocio per i treni provenienti dalla parte della lanterna, mentre dal lato del funzionamento i rapporti sono inversi.

Come tutti gli altri articoli elettromagnetici azionati da due bobine, anche il doppio scambio a incrocio può essere comandato dal treno in corsa per mezzo dei binari di contatto.

Siccome il doppio scambio a incrocio corrisponde esattamente nelle misure all'incrocio semplice può essere inserito senza cambiamenti in qualsiasi circuito esistente, al posto dell'incrocio semplice.

La lanterna di scambio

Ogni doppio scambio a incrocio ha un segnale di scambio luminoso, indicante la posizione momentanea degli aghi. Quando i due segnali luminosi sono esattamente di fronte, come è visibile nelle fig. 4 e 5, allora il treno attraversa lo scambio da sinistra a destra (fig. 4) oppure da destra a sinistra (fig. 5). Se i segni formano un angolo (vedi fig. 6 e 7), il treno percorrerà le curve, nelle fig. 6 da sinistra a sinistra e nella fig. 7 da destra a destra. Per cambiare la lampadina della lanterna dello scambio si allenta leggermente con un piccolo cacciavite la vite che si trova vicino all'involucro della lanterna e si toglie fuori lateralmente il portalampada insieme alla lampadina senza dover rimuovere lo scambio dal suo posto.



Dubbel Korsväxel

Manövreringen av en korsväxel kan ske från ställpult (fig. 1). Läggs korsväxeln om via ledningen med rött stift, korsar ej ett tåg, som närmar sig växeln, från den sida signallyktan sitter, utan viker av från körriktningen. Läggs växeln om via ledningen med grönt stift, kör ett tåg från samma riktning rakt över korsväxeln. Regeln för de vanliga växlarna med två magnetpolar, **grönt – rakt fram och rött – avvikning**, gäller också för korsväxeln för de tåg, som kommer från den sida växelsignalen sitter. Från andra sidan är förhållandet omvänt.

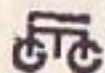
Liksom alla andra tvåspoliga magnetartiklar kan också den dubbla korsväxeln manövreras av tågen med hjälp av kontaktskenor.

Den dubbla korsväxeln har exakt samma dimensioner som det enkla spårkorset och kan i varje anläggning ersätta dessa spårkors.

Signallyktan

Varje korsväxel har en upplyst signallykta, vilken visar växelns läge. Om de båda belysta pilarna står mitt emot varandra, fig. 4 och 5, korsar tåget enl. fig. 4 växeln från vänster och enl. fig. 5 från höger. Bildar pilarna en vinkel (fig. 6 och 7), viker tåget åt vänster (fig. 6) och åt höger enligt fig. 7.

För att byta glödlampan lossar man med en liten skruvmejsel försiktigt skruven vid sidan om signallyktan och drar sidledes ut lamphållaren utan att växeln behöver flyttas från sin plats i anläggningen.



Dobbelt Krydssporskift

Betjening af et Krydssporskift kan ske fra Stillepult (Fig. 1). Skifter Krydssporskiftet om via Ledninger med rødt Stik, krydser Toget ikke, hvis det nærmer sig fra den Side af Signallygten, som sidder paa Sporskiftet, men viger af fra Kørselsretningen. Skifter Sporskiftet om via Ledninger med grønt Stik, kører Toget frem i samme Retning tværs over Sporskiftet. Reglen

for de almindelige Sporskift med 2 Magnetspoler, grønt/ligeud, og rødt/afvige, gælder ogsaa for Krydssporskift for de Tog som kommer fra den Side, hvor Sporskift-Signalet sidder. Fra den anden Side er Forholdet omvendt.

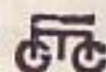
Ligesom alle andre 2-spoledede Magnetartikler kan det dobbelte Krydssporskift manøvreres af Togene ved Hjælp af Kontaktskinner.

Det dobbelte Krydssporskift har nøjagtig samme Dimensioner som det almindelige Sporkryds og kan altid erstatte dette.

Signallygten

Hvert Krydssporskift har en Signallygte, som viser Sporskiftets Stilling. Hvis begge de belyste Pile peger mod hinanden, Fig. 1 & 5, krydser Toget som paa Fig. 4 Sporskiftet fra venstre og som paa Fig. 5 fra højre Side. Danner Pilene en Vinkel (Fig. 6 & 7) viger Toget til venstre Fig. 6 og til højre Fig. 7.

Ved Udskiftning af Lamper løsnes forsigtigt Skruen paa Siden af Signallygten, og Lampeholderen trækkes ud, uden at Sporskiftet behøver flyttes fra Anlægget.



Dubbele kruiswissel

De dubbele kruiswissel kan med de normale seinplaat worden bediend (Fig. 1). Bij het schakelen van de dubbele kruiswissel via de draad met rode steker, kruist de trein, welke aan de kant van de wissellantaarn de dubbele kruiswissel oprijdt, deze niet, maar rijdt door de bocht. Wordt de wissel geschakeld via de draad met groene steker, dan rijdt de

trein, welke aan de kant van de wissellantaarn nadert, rechtuit over de kruising heen. Het hulpmiddel om de stand gemakkelijk te onthouden is, evenals bij de gewone wissels met dubbele spoel, **rood** is **rond** voor de treinen, welke rijden aan de kant van de lantaarn, terwijl voor de treinen aan de kant van de magneetspoelen de verhoudingen precies omgekeerd zijn.

Evenals alle andere met twee spoelen werkende magnetische artikelen, kan ook de dubbele kruiswissel met contactrails door de rijdende trein zelf automatisch worden bediend.

Daar de dubbele kruiswissel, wat zijn afmetingen betreft, precies hetzelfde is als het gewone kruispunt, kan hij in iedere bestaande installatie, zonder verdere verandering van de baan, op de plaats van een gewoon kruispunt worden ingebouwd.

De wissellantaarn

Iedere dubbele kruiswissel heeft een verlichte wissellantaarn, welke steeds de stand van de wissels aangeeft. Staan de beide lichtstrepen in elkaars verlengde, zoals bij de fig. 4 en 5, dan kruist de trein de wissel van links naar rechts (fig. 4) of van rechts naar links (fig. 5). Vormen de strepen een hoek (zie fig. 6 en 7), dan neemt de trein de bocht, in fig. 6 van links naar links en in fig. 7 van rechts naar rechts.

Om het lampje van de wissellantaarn, indien nodig, te vernieuwen, wordt met een kleine schroevendraaier het zich naast de lantaarn bevindende schroefje iets losgedraaid en trekt men dan de lamphouder met het lampje zijdelings er uit, zonder de wissel van zijn plaats te hoeven nemen.

